

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Si?m fos Amors de joi donar tan larja > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE N2

CANZONIERE N2

- letto 3974 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%20d%20-%20fotografica.png>

- letto 2971 volte

Edizione diplomatica

Narnautz Daniels

Sim fos amors de ioi donar tan larga
? Com eu li soi de uer cor fin e franc
Jamais per ioi nom calgra far en barc.
Quieu am tan aut qes pers mi pueiem plomba
E can marbir con es de pretz al som
Tenc ma honor car anc lausei uoler.
Qera sai eu qe mos cors e mos sens
Mi faran far lor grat rica conquesta.

Si tot men fas long esper no men barga
En tan ric luec me soi [mes] mes e me stanc
Don li bel dich mi tenon de ioi lairc.
El segrai tan com mi port ala Tomba
qen tot lo mon non es hom de nuill nom
Tan finamen deszir gran ben auer
Com eu faz leis e teing a non calens
Deuinadors cui dans dels drutz es festa.

Sa grans beutat el rics prez mi descarga
Del grieu sospir don mi dolon li flanc
Car eu patz pren Lissan el sofrel parc
qe de beutat son lasautras encomba
qe la genser par caia pres un tom
Plus bas deleis e puoisc odir enuer
Cab leis reigna pretz e solatz e senz
E tuich bon aib cus non es meuz nin resta.

E pos tan ual cuias doncs qe ses parga
Mos desziriers ni qes forqe nis blanc
Non serai sieus ni mieus si iamen parc
Si mauit sel qes mostret en colomba
q'ieu non son ies sel qe lais aur per plom
e puois non taing com ren en leis esmer
Tant li serai sers et obedienz
Tro de samor sis platz baisan men uesta.

Namielz de ben ia nom siatz auarga
Qen uostramor mi trobaretz tot blanc
Qui eu non ai cor ni poder [que] qem descarc
Del ferm uoler qui nes ges de retomba
Qui q(ue) mesueill ni clau los oill de som
A uos mautrei qan leu ni uauc laszer
E nos cuies qes merme mos talenz
Non fara ies qeral suit en la testa

Fals lausengiers fuocs las lengas uos arga
oque perdatz tuich los oils de mal cranc
Qar per uos son estraich caual e marc

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%20%20%20.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N2%20%20%20.jpg>

	Amor tolles capauc del tot mon tomba Consondaus dieus e sai uos dire com Cals drutz uos faitz mal dir e uil tener E per uos es tazutz pretz e iouenz Et est peior qui uos namonesta Arnautz ha faitz e fara loncs atenz Qatendenden fai pros hom rica conquesta
--	--

- letto 3044 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Narnautz Daniels	N'Arnautz Daniels
	I
Sim fos amors de ioi donar tan larga ? Com eu li soi de uer cor fin e franc Jamais per ioi nom calgra far en barc. Quieu am tan aut qes pers mi pueiem plomba E can marbir con es de pretz al som Tenc ma honor car anc lausei uoler. Qera sai eu qe mos cors e mos sens Mi faran far lor grat rica conquesta.	Si.m fos amors de ioi donar tan larga, com eu li soi de ver cor fin e franc iamais per ioi no.m calgra far en barc qu'ieu am tan aut q'espers mi puei'e.m plomba. E can m'arbir con es de pretz al som tenc ma honor car anc l'ausei voler q'era sai eu qe mos cors e mos sens mi faran far, lor grat, rica conquesta.
	II
Si tot men fas long esper no men barga En tan ric luec me soi [mes] mes e me stanc Don li bel dich mi tenon de ioi lairc. El segrai tan com mi port ala Tomba qen tot lo mon non es hom de nuill nom Tan finamen deszir gran ben auer Com eu faz leis e teing a non calens Deuinadors cui dans dels drutz es festa.	Si tot m'en fas long esper no m'enbarga en tan ric luec me soi mes e m'estanc don li bel dich mi tenon de ioi lairc e.l segrai tan c'om mi port a la tomba; qen tot lo mon non es hom de nuill nom tan finamen deszir gran ben aver com eu faz leis e teing a non-calens devinadors cui dans dels drutz es festa.
	III
Sa grans beutat el rics prez mi descarga Del grieu sospir don mi dolon li flanc Car eu patz pren Lassen el sofrel parc qe de beutat son lasautras encomba qe la genser par caia pres un tom Plus bas deleis e puousc odir enuer Cab leis reigna pretz e solatz e senz E tuich bon aib cus non es meuz nin resta.	Sa grans beutat e.l rics prez mi descarga del grieu sospir don mi dolon li flanc car en patz pren l'afan e.l sofr'e.l parc qe de beutat son las autras en comba qe la genser par c'aia pres un tom plus bas de leis e puousc o dir en ver, c'ab leis reigna pretz e solatz e senz e tuich bon aib, c'us non es meuz ni.n resta.
	IV

E pos tan ual cuias doncs qe ses parga Mos desziriers ni qes forqe nis branc Non serai sieus ni mieus si iamen parc Si mauit sel qes mostret en colomba q'ieu non son ies sel qe lais aur per plum e puous non taing com ren en leis esmer Tant li serai sers et obedienz Tro de samor sis platz baisan men uesta.	E pos tan val, cuias doncs qe s'esparga mos desziriers ni qe.s forqe ni.s branc? non serai sieus ni mieus si ia m'en parc si m'aiut sel qe.s mostret en colomba q'ieu non son ies sel qe lais aur per plum e puous non taing c'om ren en leis esmer tant li serai sers et obedienz tro de s'amor, si.s platz, baisan m'envesta.
	V
Namielz de ben ia nom siatz auarga Qen uostramor mi trobaretz tot blanc Qui eu non ai cor ni poder [que] qem descarc Del ferm uoler qui nes ges de retomba Qui q(ue)mesueill ni clau los oill de som A uos mautrei qan leu ni uauc laszer E nos cuies qes merme mos talenz Non fara ies qeral suit en la testa	Na Mielz-de-ben, ia no.m siatz avarga, q'en vostr'amor mi trobaretz tot blanc qui eu non ai cor ni poder qe.m descarc del ferm voler qui n'es ges de retonba qui que m'esveill ni clau los oill de som a vos m'autrei qan leu ni vauc laszer e nos cuies qe.s merme mos talens non fara ies q'era.l suit en la testa.
	VI
Fals lausengiers fuocs las lengas uos arga o que perdatz tuich los oils de mal cranc Qar per uos son estraich caual e marc Amor tolles capauc del tot mon tomba Consondaus dieus e sai uos dire com Cals drutz uos faitz mal dir e uil tener E per uos es tazutz pretz e iouenz Et est peior qui uos namonesta	Fals lausengiers, fuocs las lengas vos arga o que perdatz tuich los oils de mal cranc, qar per vos son estraich caval e marc: Amor tolles c'a pauc del tot mon tomba. Consonda.us Dieus e sai vos dire com, c'als drutz vos faitz maldir e vil tener; e per vos es tazutz pretz e iovenz et est peior qui vos n'amonesta.
	VII
Arnautz ha faitz e fara loncs atenz Qatendenden fai pros hom rica conqesta	Arnautz ha faitz e fara loncs atenz q'atendenden fai pros hom rica conqesta.

- letto 2524 volte